

**A. IDENTIFICACIÓN DEL PROYECTO****Código 16 H316****1. Título del proyecto:**

Narraciones de frontera.  
Las formas del relato de la vida cotidiana en los umbrales escolares de la alfabetización en Misiones.

**Director del proyecto:**

Camblong, Ana María

**2. Duración del proyecto:** tres años.

Inicio:	01/01/2011	Finalización:	31/12/2013
---------	------------	---------------	------------

**3. Tipo de proyecto:**

<input checked="" type="checkbox"/>	Investigación básica	<input type="checkbox"/>	Investigación aplicada	<input type="checkbox"/>	Desarrollo Experimental
-------------------------------------	----------------------	--------------------------	------------------------	--------------------------	-------------------------

	<i>Código</i>	<i>Nombre</i>
Disciplina científica		Semiótica – Alfabetización – Lenguaje en relación con otros campos.
Campo de aplicación		Semiótica – Sistema educativo

**4. Entidad que presenta el proyecto**

Organismo	Universidad Nacional de Misiones
Dependencia	Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales
Unidad Ejecutora	Secretaría de Investigación y Postgrado
Domicilio	Tucumán 1605 - Piso1°
Localidad	Posadas - CP 3300
Tel./Fax	430140
e-mail	<a href="mailto:secinv@invs.unam.edu.ar">secinv@invs.unam.edu.ar</a>
web	<a href="http://www.fhycs.unam.edu.ar/content/blogsection/4/170/">http://www.fhycs.unam.edu.ar/content/blogsection/4/170/</a>

**5. Localización del proyecto** (Lugar de ejecución del proyecto)

Organismo	Universidad Nacional de Misiones
Dependencia	Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales
Unidad Ejecutora	Programa de Semiótica – Secretaría de Investigación y Postgrado
Domicilio	Tucumán 1605 – 1° Piso
Localidad	Posadas
Tel./Fax	03752-436796
e-mail	<a href="mailto:programa@programadesemiotica.edu.ar">programa@programadesemiotica.edu.ar</a>
web: http	<a href="http://www.programadesemiotica.edu.ar">www.programadesemiotica.edu.ar</a>

**6. Dirección del proyecto****a. Director**

<i>APELLIDO y Nombres</i>	Camblong, Ana
<i>DNI Nº</i>	
<i>Domicilio:</i>	
<i>Localidad:</i>	
<i>Tel./Fax:</i>	
<i>e-mail:</i>	

<i>Título Grado</i>	Profesora en Letras
<i>Título Posgrado</i>	Doctora en Letras

	<i>Código</i>	<i>Nombre</i>
<i>Disciplina Formación</i>	4800	Literatura, Filología y Bellas Artes
<i>Actividad académica</i>		Profesora Titular
<i>Actividad de investigación</i>		Directora de proyectos

<i>Categoría de Investigador</i>	I		
<i>Entidad a la que pertenece</i>	Secretaría de Investigación y Postgrado – Programa de Semiótica		
<i>Unidad Académica</i>	FHCS-UNaM		
<i>Cargo docente</i>		<i>Dedicación</i>	
<i>Horas semanales dedicadas a investigación</i>	<i>Al proyecto</i>	<i>Otros proyectos</i>	
20 Hs	10 Hs	10 Hs	

**b. Co - Director**

<i>APELLIDO y Nombres</i>	Fernández, Froilán
<i>DNI Nº</i>	
<i>Domicilio:</i>	
<i>Localidad:</i>	
<i>Tel./Fax:</i>	
<i>e-mail:</i>	

<i>Título Grado</i>	Profesor y Licenciado en Letras
<i>Título Posgrado</i>	

	<i>Código</i>	<i>Nombre</i>
<i>Disciplina Formación</i>	4800	Literatura, Filología y Bellas Artes
<i>Actividad académica</i>		Profesor Adjunto
<i>Actividad de investigación</i>		Investigador Inicial – Becario Doctoral Conicet

<i>Categoría de Investigador</i>	IV		
<i>Entidad a la que pertenece</i>	Secretaría de Investigación y Postgrado – Programa de Semiótica		

<i>Unidad Académica</i>	FHCS-UNaM		
<i>Cargo docente</i>	<i>Profesor Adjunto</i>	<i>Dedicación</i>	<i>Semi-exclusiva</i>
<i>Horas semanales dedicadas a investigación</i>	<i>Al proyecto</i>	<i>Otros proyectos</i>	
10 Hs	10 Hs	0 Hs	

**7. Personal afectado al proyecto:**

CAMBLONG, Ana y FERNÁNDEZ, Froilán

---

**B. Memoria técnica del proyecto**

**1. Título de proyecto**

Narraciones de frontera.

Las formas del relato de la vida cotidiana en los umbrales escolares de la alfabetización en Misiones

**2. Resumen técnico**

La investigación aborda los procesos de puesta en relato de la cotidianeidad en la frontera, con el objetivo de configurar las características de la narratividad en la experiencia del límite político, cultural, semiótico y lingüístico, para finalmente, destacar la importancia, en los umbrales de la alfabetización inicial en las zonas fronterizas de la provincia de Misiones, del relato que elaboran los niños acerca de su vida cotidiana.

La experiencia de la frontera emerge en los relatos sobre la vida cotidiana no sólo como un tópico narrativo, sino también como una constelación semiótica que entrecruza lenguas, costumbres y hábitos, articulando pertenencias y fricciones culturales. En este sentido, nuestro trabajo pretende destacar la importancia de la *experiencia* que el niño narra en el ingreso a la *semiosfera* escolar donde aprenderá la lengua oficial. Estos relatos son, en reiteradas ocasiones, solapados por los hábitos y protocolos del universo escolar que, privilegiando la lengua estándar y los rituales de la cultura letrada, establece un hiato entre la vida cotidiana del niño (familiar, vecinal y comunitaria) y la vida institucional escolar. Relevar la importancia de estas narraciones nos permitirá reflexionar acerca de la pertinencia del relato como un dispositivo que establece continuidades entre el universo del niño y la red semiótica (de textos, rituales y hábitos) escolar.

**3. Planteo del problema**

La historia de las fronteras nacionales que se configuran alrededor de la provincia de Misiones posee un complejo devenir de tensiones ideológicas y políticas. Desde la colonización española y la instalación de la orden jesuita hasta la actual etapa de “integración regional”, pasando por la constitución del Estado Nacional, la llegada de los colonos europeos y la doctrina de seguridad nacional, la frontera que la provincia mantiene con Paraguay y Brasil se ha constituido como un espacio de tensiones político-ideológicas permanentes.

Simultáneamente, la frontera ha sido un tópico continuo en los relatos sustentados por diversas instituciones, entre las que se destacan la educación, la historiografía oficial y los medios masivos de comunicación. La narración sobre la frontera se desplegó en diversos campos del saber que interrelacionados privilegiaron un relato oficial que justificó la intervención central sobre los devenires fronterizos: la escuela, la academia, los medios de comunicación dispusieron una narrativa de héroes y épicas donde el conflicto de las mixturas quedaba, la mayoría de las veces, solapado por una ética de la armonía y el crisol de razas o *melting pot*. El proceso histórico de configuración de la frontera dispone un relato sobre su construcción y su necesidad como también una genealogía del territorio cartografiado, pero también otro tipo de relato, más sutil, que inserta la necesidad del límite en los imaginarios cotidianos de los sujetos que viven en esta *semiosfera*. Sin embargo, mientras las políticas del Estado promovieron la fijación de identidades en ciertos objetos y prácticas culturales, en especial en la educación, en

UNaM – FHyCS – SInvyP **Acreditación de Proyectos de Investigación**  
~~la vida cotidiana las pertenencias se inscriben en imaginarios heterogéneos y~~  
paradójicos: las narraciones de la vida cotidiana en la frontera desarticulan los  
paradigmas fundantes del relato oficial y los lugares comunes de la cultura  
*massmediática* para establecer continuidades entre las vidas de los habitantes del borde  
político, cultural y semiótico.

El *locus ubi* de los relatos es la frontera, esa *estancia* desde la cual pensamos la vida cotidiana con extrema paradoja. La narración articula ese universo fronterizo de conexiones heterogéneas donde nada está definido de antemano como explica el relato oficial y donde surgen las aporías de un proyecto político e ideológico, el Estado-Nación, que nunca se puede sentirse seguro y acabado. Ante la asepsia homogénea de las narraciones oficiales, el narrar fronterizo es un contar *entre lenguas* (Daviña, 2003; Bhabha, 2002), una escenificación de la vida cotidiana -porque ese *entre lenguas* significa *entre mundos*: hábitos, creencias, rituales, etc.-, que articula los sentidos y revitaliza un dialecto de la supervivencia.

Por estas circunstancias, nos interesa el *multiacentuado* relato de la vida cotidiana en la frontera, narración que enfatiza un modo de vivir en el límite, plagado de pasajes y comercios semióticos y lingüísticos. En este sentido, destacamos dos dimensiones de nuestro problema: la representación de la frontera a través de la producción discursiva de la práctica narrativa y la propia *fronteridad* de los relatos de la vida cotidiana en el límite. ¿Cómo se configura la *fronteridad* en esos relatos? ¿Qué procedimientos retóricos o estrategias narrativas características del discurso *entre lenguas* circulan en esas narraciones? ¿Qué estereotipos de la vida en la frontera se establecen en los relatos o son explotados por los discursos que los citan e interpretan? ¿Cuáles son los valores semióticos con respecto a la concepción del tiempo, el espacio y los hábitos culturales que circulan en esas narrativas? Estos interrogantes dan cuenta de un dispositivo complejo que circula con extrema fluidez en la semiosfera fronteriza misionera y que instala en los *umbrales escolares* posibles rupturas o continuidades entre los universos semióticos de los niños, caracterizados por mestizajes culturales y lingüísticos, y la dinámica de la vida escolar que propone la enseñanza de una lengua estandarizada y una serie de hábitos culturales en ocasiones reñidos con los procesos semióticos de la vida cotidiana de los sujetos en situación de umbralidad.

Teniendo en cuenta las características de esta *semiosfera fronteriza* y las tensiones que atraviesan su relación con las políticas y los discursos del centro del Estado nacional, nos interesa explorar las narrativas de la vida cotidiana en la frontera y analizar su importancia en el umbral de la alfabetización escolar, espacio de fricción entre una política educativa e institucional que dispone un relato homogéneo y una práctica cultural que despliega una serie heterogénea de narraciones donde el mestizaje semiótico se presenta como una marca fundacional. Empezar la investigación nos permitirá resaltar que *el relato, mediante sus tópicos y recursos retóricos y narrativos constituye un dispositivo (semiótico y cultural) que estructura y semiotiza nuestra cotidianeidad fronteriza*. Consideramos que el juego tensionante entre memoria y olvido produce narraciones que permiten establecer relaciones dialógicas, heterogéneas y políticas en las que emergen representaciones de la identidad y la otredad en la frontera. *Existirían múltiples y contradictorios relatos de la experiencia cotidiana de la frontera que destacarían el carácter complejo y paradójico de la vida en el borde*.

Por otra parte, no podemos soslayar la tensión constante entre los discursos y relatos mediáticos y las redes semióticas del universo local misionero caracterizado, en muchos casos, por el despliegue de prácticas, hábitos, creencias y modos de relacionarse propios de la ruralidad. En la semiosfera escolar emergen las fricciones entre los discursos mediáticos globales y las experiencias cotidianas de los niños. En las múltiples semiosferas locales -entre ellas la educativa- se presentaría *una compleja y tensa fricción entre un modelo narrativo hegemónico, articulado por el discurso mediático, y la heterogeneidad de relatos que los propios protagonistas de la comunidad despliegan*. De esta forma, en el umbral escolar alfabetizador, *los niños desplegarían relatos de la experiencia cotidiana donde la presencia de lo ficcional, lo mítico y lo fantástico no funcionarían como negadora del carácter empírico de la experiencia, sino que potenciaría simbólicamente su propia vida*.

#### 4. Palabras claves

Narración- Relato- Experiencias- Vida Cotidiana- Fronteras-Umbrales- Continuidad/Comunidad/Azar- Procesos Alfabetizadores – Semiosferas/Semiosis- Mestizajes – Traducciones - Hábitos – Creencias – Memoria – TExto – Ideología – Interculturalidad – Poder – Imaginarios Sociales.

## 5. Objetivos del proyecto

### Objetivos Generales:

- ❖ Explicar las relaciones conceptuales entre los conceptos de narración, vida cotidiana y frontera. Proponer nuevas relaciones conceptuales entre las categorías mencionadas.
- ❖ Analizar las prácticas narrativas de la vida cotidiana en los procesos de umbralidad escolar en la frontera misionera. Relevar su importancia en los umbrales de la alfabetización inicial.

### Objetivo Específicos:

- ❖ Indagar postulados teóricos sobre los conceptos de narración, vida cotidiana y frontera. Establecer un marco teórico para interpretar relatos de la vida cotidiana en situaciones de umbralidad escolar.
- ❖ Registrar relatos orales de la vida cotidiana en semiosferas escolares fronterizas, producidos por diversos sujetos de esos universos semióticos (niños, docentes, directivos, padres). Definir un corpus de relatos de la experiencia cotidiana en la frontera a partir de ese registro y/o recopilación.
- ❖ Interpretar y analizar el corpus de relatos definidos. Describir tópicos, recursos retóricos, narrativos y semióticos característicos de la vida cotidiana en la frontera y discernir la relevancia que poseen en el umbral de los procesos alfabetizadores del lenguaje.

## 6. Antecedentes del proyecto

La vida en la frontera misionera con sus peculiaridades semióticas, lingüísticas, culturales y políticas ha sido objeto de estudio y reflexión de diversos intelectuales en el campo local. Desde el Programa de Semiótica, Ana Camblong ha indagado los procesos culturales de la frontera, proponiendo una lectura que resalta el entramado interlingüístico e intercultural de la vida en Misiones. Nuestro dialecto paradójico de resistencia a las políticas arbitrarias de la centralidad sacude las categorías dicotómicas y los estereotipos del pensamiento sobre la vida fronteriza. Seguimos esa línea de reflexión teórica y resistencia semiótica que indagó las características mestizas de la frontera e instaló reflexiones y propuestas teóricas en torno al problema de la alfabetización en Misiones desde la década de 1970. De esta forma, nuestro proyecto se plantea como continuidad de una serie de investigaciones que trabajan intensivamente *los umbrales escolares para la alfabetización en Misiones*, desplegando diversas líneas de indagación destinadas a reflexionar teórica y metodológicamente acerca de los procesos alfabetizadores iniciales en la escuela misionera. Partiendo de las experiencias efectuadas junto a los integrantes del Proyecto de investigación *Trabajo intensivo en los umbrales escolares para la alfabetización en Misiones (2003-2008)*, nos proponemos profundizar y destacar la relevancia de la narrativa oral de la vida cotidiana como una práctica cultural y semiótica que permite establecer vínculos y continuidades entre universos semióticos diversos. A las investigaciones sobre los procesos alfabetizadores centradas en las dimensiones didácticas y lingüísticas de los mismos, pretendemos

inscribir una dimensión semiótica que indaga los procedimientos narrativos en la umbralidad escolar. En este sentido, cabe destacar que la directora ha abordado, desde la década de 1970, diversas investigaciones relacionadas con las políticas lingüísticas y los procesos alfabetizadores en la Provincia, de las que podemos mencionar la elaboración del *Mapa Semiótico para la alfabetización en Misiones* (2005), cuyas interpretaciones tomamos como fundamento de nuestras indagaciones metodológicas y empíricas.

Inscritos en el Programa de Semiótica, diversos investigadores han abordado una multiplicidad de temas y problemáticas relacionados con nuestra investigación: Marcelino García ha reflexionado sobre los procesos narrativos y las configuraciones identitarias tanto en la educación (en su tesis doctoral sobre el relato histórico en los manuales escolares) como en los medios de comunicación; Liliana Daviña indagó acerca de los cruces lingüísticos entre español y portugués en la vida cotidiana, la literatura y los medios de la región fronteriza argentino-brasileña; Carmen Santander desarrolló proyectos vinculados a las narrativas sobre vida intelectual y el campo cultural en la Provincia; más recientemente, Raquel Alarcón, a partir del proyecto *Alfabetizar en el umbral del primer ciclo. Una experiencia de articulación*, ha elaborado la tesis doctoral *Alfabetización semiótica en la frontera*, aprobada en el marco del Doctorado en Semiótica de la UNC.

Finalmente, cabe destacar que si bien nuestro trabajo se inscribe en el heterogéneo campo disciplinar de la semiótica, las reflexiones sobre el relato, la narración y la experiencia cotidiana, tienen en cuenta aportes de diversas disciplinas, como la Teoría Literaria, la Antropología, la Filosofía, la Pedagogía y la Historia, entre otras (Cf. Bibliografía).

## 7. Justificación

El proyecto se propone como un aporte a los procesos de alfabetización inicial que considera la relevancia de la narración de la vida cotidiana como una práctica cultural que establece continuidades entre el universo escolar y el mundo familiar del niño, tramado, en reiteradas ocasiones, por hábitos semióticos que difieren considerablemente de los rituales y protocolos que organizan la vida escolar. En la *semiosfera fronteriza misionera*, donde detectamos hábitos propios de la ruralidad y una fuerte presencia de lenguas familiares diferentes a la lengua oficial, los relatos que narran la experiencia diaria del hogar, el juego o el trabajo, podrían instalar una continuidad semiótica que torne más hospitalario el ingreso a la institución escolar y optimice los procesos de adquisición de la lengua estándar, evitando rupturas, fracasos o “catástrofes” semióticas.

En este sentido, dando continuidad a los procesos de investigación mencionados anteriormente, consideramos pertinente producir un trabajo crítico que reflexione teóricamente acerca del relato en la vida fronteriza, resaltando su importancia en el umbral de la alfabetización inicial. Sin embargo, no nos proponemos construir una propuesta didáctica acerca de la narración, sino configurar, a partir de un trabajo de campo de observación y recopilación de relatos, una propuesta teórica que podría ser utilizada como punto de partida para elaborar intervenciones y métodos didácticos de trabajo en el aula con narraciones orales y escritas acerca de la vida cotidiana.

El *relato* interpreta y articula la experiencia de la *vida cotidiana* en el borde geopolítico, fundado en una continuidad de hábitos y prácticas culturales que evaden el límite y edifican un espacio interlingüístico e intercultural. En la puesta en relato de la vida cotidiana detectamos que la *semiosis fronteriza* declina las disposiciones territoriales para privilegiar un continuo de mezclas e hibridaciones. La discontinuidad del límite político, artificio histórico y social, dispone un orden que los relatos van minando, al mostrar que la experiencia comunitaria en la frontera se construye en una continuidad de lenguas y hábitos interculturales. La narración cotidiana trasmite la experiencia del límite como continuidad y quiebre, ejemplificando aquellas dos funciones que Michel de



Certeau le asignaba al relato: levantar fronteras y evadirlas, tendiendo puentes entre universos semióticos diversos. Tal como explica Lotman, la *frontera* es un espacio donde se realizan permanentes traducciones semióticas, donde circulan sentidos exógenos en una co-división que al mismo tiempo interpreta y reúne.

La narración constituye una práctica semiótica y cultural que se despliega desde tiempos ancestrales. Las comunidades narran experiencias propias o ajenas para conformar una memoria a partir de la cual se articulan *imaginarios* sociales, *creencias* colectivas y *hábitos* culturales. De esta forma, la práctica narrativa se encuentra asociada no sólo a los temas que la comunidad considera primordiales sino a una red extensa de sentidos que organizan la vida cotidiana: espacios y tiempos, hábitos y protocolos, discursos e interrelaciones sociales. Los relatos constituyen una de las formas a través de las cuales el ser humano mediatiza, interpreta, manifiesta, comprende y comunica sus experiencias al mismo tiempo que las articula en un universo de sentidos comunitarios, esa continuidad de significación que Lotman denominó *semiosfera*. Recordemos la tesis de Walter Benjamin que asocia de manera indisoluble la experiencia a la narración, resaltando que la crisis de los relatos característica de la modernidad es concomitante a una crisis de la experiencia humana; al estar articuladas en un correlato móvil, experiencia y narración se definen mutuamente.

Los relatos de la vida cotidiana ponen en escena un continuo de hábitos -reglas para la acción establecidas a partir de una creencia comunitaria, explica Peirce- y sentidos que circulan en la frontera y alimentan el flujo de la *semiosis* de la vida en el límite. Consideramos que las narraciones sobre la vida cotidiana en el límite misionero presentan una serie de hábitos que representan *-una realidad sin representación alguna, no tiene ni relación ni cualidad* (Peirce)- la atmósfera comunitaria en la que respiran los sentidos de la frontera. La continuidad entre el mundo y los relatos sobre la experiencia diaria del borde da cuenta de una trama comunitaria de reglas, convenciones, protocolos y creencias compartidas (Peirce, De Certeau): “lo notable de una experiencia [en este caso de la experiencia de la vida en el borde, puesta en relato] no es nunca algo instantáneo, sino un *acontecimiento* que ocupa tiempo y transcurre en un proceso continuo” (Peirce, 1988: 101).

El postulado de la continuidad comunitaria supone recurrir al concepto de semiosfera. Estableciendo una analogía con el concepto de biosfera, espacio continuo fuera del cual es imposible el desarrollo de la vida orgánica, Yuri Lotman define a la semiosfera como “un *continuum* semiótico ocupado por formaciones semióticas de diversos tipos y que se hallan en diversos niveles de organización” (1996: 22), un espacio continuo fuera del cual es imposible la significación. Este espacio en el cual circulan los sentidos se encuentra constituido por signos de diversas jerarquías y en múltiples relaciones: textos con valoraciones y estratificaciones diversas, producto de la memoria, siempre dinámica, de la cultura. De esta manera, la cultura puede pensarse como una organización signica en la que circulan textos (el texto es definido por Lotman como un *dispositivo pensante*) de diversas características y con valores que cambian a lo largo de la historia.

El principio dialógico habilita el funcionamiento de los textos que hacia el interior de la semiosfera circulan y se organizan de modos disímiles, con valores y jerarquías diferentes y moviéndose a distintas velocidades. Tanto las traducciones que se producen en las fronteras como el propio dinamismo interno de la semiosfera configuran un espacio irregular y dinámico, una trama de sentidos que fluyen y se modifican. La *semiosfera fronteriza* enfatiza los cruces textuales y lingüísticos explotando su heterogeneidad y contradicciones.

La narración forma parte y a la vez constituye la semiosis fronteriza a partir de la potencia semiótica que socialmente posee el dispositivo narrativo (Jameson). Las diferentes teorías de la narración destacan la importancia antropológica y semiótica del relato en la constitución de una *memoria colectiva* y una *pertenencia comunitaria* (Benjamin, Ricoeur), como también en la articulación y el sustento de los hábitos que

regulan la vida cotidiana (Augé, De Certeau). Los relatos de la vida cotidiana cuentan experiencias donde brillan los saberes, los valores y los hábitos comunitarios, donde resuenan horizontes epistémicos y axiológicos que resaltan su importancia para interpretar y comprender una *semiótica de la frontera*.

En los *umbrales* escolares de la alfabetización, el discurso narrativo adquiere una relevancia fundamental en tanto representa y comunica hábitos, creencias y sentidos provenientes de múltiples universos comunitarios. El *umbral* puede pensarse por un lado como el trazo de una diferencia o discontinuidad que instala, suponiendo la presencia de un continuum, un límite. Por otra parte, el umbral abre un proceso de pasaje continuo que exhibe e interpreta una experiencia: es un espacio de tránsito, un *cronotopo* que involucra a algo o alguien, ejecutando una acción (Camblong, 2005). Los umbrales escolares de la alfabetización se configuran como procesos experienciales donde los relatos de la vida cotidiana fronteriza de los niños (pero también de otros actores) poseen una relevancia primordial.

El arte de narrar comporta una concepción de la experiencia narrativa que fluctúa de cultura en cultura. Aunque desde diversas disciplinas se destaca el carácter prácticamente universal del hábito de narrar, cada cultura valora los relatos y la manera de contarlos de una manera particular, tal como concibe el tiempo, organiza los espacios, viste al cuerpo, practica la sexualidad o prepara los alimentos. El relato, género discursivo y práctica semiótica, despliega la potencia paradójica del límite.

## 8. Resultados esperados:

- Configuración de un acervo de relatos sobre la vida cotidiana, registrados en semiosferas escolares fronterizas. Interpretación y organización de las narrativas considerando tópicos, recursos retóricos, articulaciones con los imaginarios comunitarios de la vida fronteriza, etc.
- Articulación de la propuesta con instituciones escolares fronterizas, para propiciar redes de trabajo continuas en el campo de la investigación y la extensión.
- Análisis y reflexión conceptual sobre propuestas teóricas relacionadas con las prácticas narrativas, la vida cotidiana y la fronteridad.
- Producción de la tesis doctoral del co-director del proyecto.
- Formación de recursos humanos en el campo de las Letras (alumnos avanzados y graduados de la carrera).

## 9. Fortalezas y debilidades inherentes al proyecto

### Fortalezas:

- ❖ Experiencia y trayectoria de la directora en diversas investigaciones relacionadas con la temática del proyecto.
- ❖ Articulaciones constantes, mediante cursos de capacitación, con los docentes del sistema educativo provincial.
- ❖ Articulación del proyecto con las investigaciones realizadas por el co-director para la producción de las tesis de *Maestría en Semiótica Discursiva* (UNaM) y el *Doctorado en Semiótica* (UNC).

**Debilidades:**

- ❖ Disponibilidad escasa de financiamiento y recursos tecnológicos para el desarrollo del trabajo de campo.
- ❖ Carencia de tiempo por parte de los docentes involucrados debido a la superposición de actividades escolares.

**10. Antecedentes del equipo de trabajo**

La directora del Proyecto cuenta con una dilatada trayectoria en el campo de la Semiótica donde se ha desempeñado como titular de las cátedras Semiótica I y II de la carrera de Letras, directora del Programa de Semiótica de la Secretaría de Investigación (FHycS, UNaM) y directora de la Maestría en Semiótica Discursiva. En el campo de la investigación ha trabajado, desde la década de 1970, sobre las Políticas Lingüísticas y los Procesos de alfabetización inicial en Misiones, elaborando el Mapa Semiótico para la Alfabetización en Misiones (Posadas 2005) y dirigiendo, desde 2004, la *Especialización en Alfabetización Intercultural*, transferencia de las investigaciones realizadas en el marco de proyecto *Trabajo intensivo en los umbrales escolares para la alfabetización en Misiones* (2003-2008), a los docentes de la Provincia. Al mismo tiempo, la directora acredita una intensa trayectoria en el campo de la Crítica Literaria, tanto en el desarrollo de investigaciones personales cuanto en la formación de recursos humanos mediante la dirección de equipos de investigación (Cf. Anexo CV).

El co-director ha formado parte, desde 2002, del equipo de trabajo de las cátedras de Semiótica, primero como Adscripto, luego como Jefe de Trabajos Prácticos y actualmente como Profesor Adjunto. En el campo de la investigación se ha desempeñado primero como auxiliar de investigación y luego como investigador inicial en diversos proyectos, entre los que se encuentra *Trabajo intensivo en los umbrales escolares para la alfabetización en Misiones*. Actualmente, se encuentra culminando la tesis de la *Maestría en Semiótica Discursiva* y cursando el Doctorado en Semiótica en la Universidad Nacional de Córdoba (Cf. Anexo CV).

**11. Metodología:**

El proyecto supone el despliegue de diversas metodologías de trabajo que oscilan entre dos grandes ejes: la indagación, reflexión y configuración de categorías teóricas sobre los problemas planteados, y el trabajo de relevamiento y registro de relatos en semiosferas escolares fronterizas. En este sentido, a partir de la lectura del *Mapa Semiótico para la Alfabetización en Misiones* (Camblong 2005) y de las encuestas procesadas en el año 2006, determinaremos una zona de trabajo dentro de la cual delimitaremos el universo de escuelas con el que trabajaremos. Para ello tendremos en cuentas el *Horizonte familiar intercultural*<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> El *Mapa Semiótico* (Camblong 2005) resalta el carácter intercultural de la semiosis familiar y vecinal misionera, mostrando la presencia de un “telón de fondo”, una semiosfera que alimenta los desempeños lingüísticos y semióticos con los que se trabaja en el aula al alfabetizar en la lengua oficial. El **horizonte familiar intercultural** de gran parte de los alumnos (que cubre casi el 23% de la muestra) supone la existencia de una población escolar que, a pesar de hablar la lengua oficial, habita cotidianamente una semiosfera de pasajes lingüísticos interculturales (cf. Op. cit: 55). La presencia de este horizonte intercultural hace que los alumnos de la Provincia, en el umbral escolar, se vuelvan **niños demandantes** de políticas lingüísticas, semióticas y educativas que atiendan su semiosis cotidiana. En la dimensión lingüística, podemos leer una nueva confirmación de esta semiosis intercultural, al considerar el gran porcentaje de niños “monolingües de otra lengua” y “sesquilingües” (comprenden pero no hablan la lengua oficial), pero también aquellos niños que, a pesar de comprender y hablar el español oficial, hablan otro idioma en su hogar. Cabe destacar que, la sistemática ignorancia o

que conforma ese espacio sociocultural, en tanto índice de la dinámica cotidiana de la vida en la frontera. Teniendo en cuenta estas consideraciones, podemos resumir las siguientes actividades básicas:

1. Lectura y exploración bibliográfica. Configuración del marco teórico.
2. Reuniones periódicas del equipo de investigación.
3. Relevamiento inicial de diversas semiosferas escolares fronterizas.
4. Delimitación del universo de trabajo y análisis.
5. Relevamiento y registro de actividades de campo.
6. Escritura del informe de avance.
7. Elaboración de cuestionarios. Entrevistas etnográficas.
8. Lectura y exploración bibliográfica. Revisión del marco teórico.
9. Observación participante de situaciones áulicas e institucionales.
10. Relevamiento y registro de relatos orales.
11. Delimitación de un corpus de análisis. Análisis e interpretación del corpus.
12. Revisión del marco teórico y de las hipótesis iniciales del trabajo.
13. Escritura del informe final.

## 12. Cronograma de actividades

### Primer año

Meses	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Actividades												
1 y 2	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
3			x	x	x	x	x	x				
4									x	x	x	x
5									x	x	x	
6										x	x	x

### Segundo año

Meses	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Actividades												
2 y 8	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
7	x	x			x	x	x	x	x	x		
9			x	x			x	x		x	x	x
10			x	x			x	x			x	x
6										x	x	x

### Tercer año

Meses	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Actividades												
2	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

desconocimiento por parte del Estado-Nación de estas características, ha repercutido en los altos índices de repitencia que se registran en el primer año de la Educación Primaria.

11	x	x	x	x	x	x						
12				x	x	x	x	x				
13						X	x	x	x	x	x	x

### 13. Mecanismos de divulgación

El proyecto considera los siguientes mecanismos de divulgación:

- Presentación de ponencias-comunicaciones en Congresos especializados, Jornadas y foros de investigadores.
- Presentación de avances en publicaciones especializadas y de divulgación.
- Transferencias a las cátedras de Semiótica y Seminarios de grado de la carrera de Letras.
- Reseña del proceso de investigación y publicación en soporte digital (página web del Programa de Semiótica)
- Dictado de cursos de capacitación para docentes.
- Elaboración de la tesis doctoral (Doctorado en Semiótica) del co-director.

### 14. Bibliografía

AA. VV. (2006): *Anales del I Congreso MERCOSUR: Interculturalidad y Bilingüismo en Educación*. Posadas, Ministerio de Cultura y Educación de Misiones.

AA.VV. (2004): *Entreletras. Revista de estudios regionales*. Año 12, Nº 25, Posadas, Editar.

AA.VV. (1996): *Consideraciones generales acerca de la situación lingüística en la provincia de Misiones*. Documento enviado por la FHyCS al MCE de la Nación.

AA.VV. (1993): *Frontières culturelles en Amérique Latine*. París, Presses de la Sorbonne Nouvelle.

AA.VV. (1982): *Análisis estructural del relato*. Barcelona, Ediciones Buenos Aires.

AGAMBEN, G. (2003): *Infancia e historia*. Buenos Aires, Adriana Hidalgo.

AGAMBEN, G. (2001): *Estancias. La palabra y el fantasma en la cultura occidental*. Valencia, Pre-Textos.

ALARCÓN, R. (directora) (2007): *Alfabetizar en el umbral del primer ciclo. Una experiencia de articulación*. Informe de avance 2006. Secretaría de Investigación y Postgrado. FHyCS, UNaM. (Inédito).

AMABLE, H. (1983): *Las figuras del habla misionera*. Posadas, Ediciones Montoya.

AMÍCOLA, J. (2007): *Autobiografía como autofiguración. Estrategias discursivas del Yo y cuestiones de género*. Rosario, Beatriz Viterbo-CINIG.

ANDRUSKEVICZ, C. (2006): *Hibridaciones de una revista. Eldorado, entre la literatura y el agro misionero*. Tesina de grado. Posadas, FHyCS, UNaM. (Inédito).

ANGENOT, M. (1992): *Interdiscursividades. De hegemonías y disidencias*. Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba.

ANGENOT, M. (1988): "Rhétorique du discours social" en AA.VV. *Langue française. Revue trimestrielle. Rhétorique et Littérature*. Paris, Larousse: 24-36.

ANGENOT, M. (1988b): "Pour une théorie du discours social: problématique d'une recherche en cours" en *Littérature. Revue trimestrielle. Méditations du social*. Nº70. Paris, Larousse-Université de Paris VIII: 82-98.

ALCARAZ, J. (2009): *Misiones a través de los relatos de viajes*. Posadas, Editorial Universitaria.

ARÁN, P. (dir. y coord.) (2006): *Nuevo diccionario de la teoría de Mijail Bajtín*. Córdoba, Ferreira editor.

- ARÁN, P. y BAREI, S. (2006): *texto/memoria/cultura. El pensamiento de Iuri Lotman*. Córdoba, El espejo.
- ARÁN, P., BAREI, S. y otros (1996): *Diccionario léxico de la Teoría de Mijail Bajtin*. Córdoba, UNC.
- ARFUCH, L. (2008) "Memoria y autobiografía" en *Crítica cultural entre política y poética*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica. 159-176.
- ARFUCH, L. (2005): "Cronotopías de la intimidad" en *Pensar este tiempo. Espacios, afectos, pertenencias*. Buenos Aires, Paidós: 237-290.
- ARFUCH, L. (2002): *El espacio biográfico. Dilemas de la subjetividad contemporánea*. Buenos Aires, FCE.
- ARFUCH, L. (comp.) (2002): *Identidades, sujetos, subjetividades*. Buenos Aires, Prometeo libros.
- ARISTÓTELES (1990): *Retórica*. Madrid, Centro de Estudios Constitucionales.
- AUGÉ, M. (1999): "La vida como relato" en *La dinámica global/local. Cultura y comunicación: nuevos desafíos*. R. Bayardo-M. Lacarriú (Comps.): Buenos Aires, La Crujía: 173-184.
- BAJTIN, M. (2008): *Problemas da poética de Dostoiévski*. Río de Janeiro, Editora Forense Universitaria.
- BAJTIN, M. (2002): *Estética de la creación verbal*. Buenos Aires, Siglo XXI.
- BAJTÍN, M. (1994): *La cultura popular de la Edad Media y el Renacimiento. El contexto de François Rabelais*: Bs. As, Alianza Estudio.
- BAJTIN, M. (1989): *Teoría y estética de la novela*. Madrid, Taurus.
- BACZKO, B. (1999): *Los imaginarios sociales. Memorias y esperanzas colectivas*. Buenos Aires, Nueva Visión.
- BARTHES, R. (2003): *Cómo vivir juntos. Simulaciones novelescas de algunos espacios cotidianos*. Buenos Aires, Siglo XXI.
- BARTHES, R. (1982): *El susurro del lenguaje*. Barcelona, Paidós.
- BARTOLOMÉ, L. (2007): *Los colonos de Apóstoles*. Posadas, Editorial Universitaria.
- BAUMAN, Z. (2005): *Identidad*. Buenos Aires, Losada.
- BELASTEGUI, H. (2006): *Los colonos de Misiones*. Posadas, Editorial Universitaria.
- BENJAMIN, W. (1984): "El narrador" en *Sobre el programa de la filosofía futura y otros ensayos*. Barcelona, Planeta-Agostini.
- BENJAMIN, W. (1972): *Historias y relatos*. Barcelona, Península.
- BENVENISTE, E. (2010): *Problemas de lingüística general I y II*. México, Siglo XXI.
- BHABHA, H. (2010): *Nación y narración*. Buenos Aires, Siglo XXI.
- BHABHA, H. (2002): *El lugar de la cultura*. Buenos Aires, Manantial.
- BHABHA, H. (2000): "Narrando la nación" en *La invención de la Nación*. A. Fernández Bravo (comp.): Buenos Aires, Manantial: 211-219.
- BOHM, D. (1996): *Sobre el diálogo*. Barcelona, Kairós.
- BORGES, J. L. (2005): "El arte narrativo y la magia" en *Obras Completas I*. Buenos Aires, Emecé: 238-245.
- BRUNER, J. (2003): *La fábrica de historias. Derecho, literatura y vida*. México, FCE.
- BRUNER, J. (1997): *La educación puerta de la cultura*. Madrid, Visor.
- BURKE, P. (1996): *Hablar y callar. Funciones sociales del lenguaje a través de la historia*. Barcelona, Gedisa.
- CAMBLONG, A. (2008): "No me hallo mismo..." en *Revista Conceptual. Estudios de Psicoanálisis. Año 8, nº 9*: 102-106.
- CAMBLONG, A. (2010): "Estancias semióticas" en *Entreletras. Segunda época*. Posadas, Departamento de Letras, FHyCS, UNaM: 39-48.
- CAMBLONG, A. (2009): *Trabajo intensivo en los umbrales escolares para la alfabetización en Misiones II*. Informe final. Secretaría de Investigación y Postgrado. FHyCS, UNaM. (Inédito).
- CAMBLONG, A. (2005): *Mapa Semiótico para la Alfabetización Intercultural en Misiones*. Posadas, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, UNaM.
- CAMBLONG, A. (2003): *Macedonio. Retórica y política de los discursos paradójicos*. Buenos Aires, EUDEBA.

- CAMBLONG, A. (2003): "Palpitaciones cotidianas en el corazón del MERCOSUR" en *Aguenó. Revista de Letras*. Nº 1. Verano de 2003. Posadas, Editorial Universitaria: 3-6.
- CAMBLONG, A. (1999): "Política lingüística en zona de frontera" en *Políticas lingüísticas para América Latina*. Buenos Aires, Actas del congreso Internacional. Tomo I. Instituto de Lingüística.
- CAMBLONG, A. (1991): "Culturas en contacto: umbrales semióticos" en *Revista de la Secretaría de investigaciones. Serie Estudios Interétnicos, Vol. 2*. Posadas, FHyCS, UNaM.
- CATELLI, N. (2007): *En la era de la intimidad seguido de: El espacio autobiográfico*. Rosario, Beatriz Viterbo.
- CONTURSI, M. E. y FERRO, F. (2000): *La narración. Usos y teorías*. Buenos Aires, Norma.
- COURTES, J. (1980): *Introducción a la semiótica narrativa y discursiva: metodología y aplicación*. Buenos Aires, Hachette.
- COZARINSKY, E. (2005): *Museo del chisme*. Buenos Aires, Emecé.
- DAVIÑA, L. (2003): *Fronteras discursivas en una región plurilingüe –español y portugués en Misiones-*. UBA, FFyL, Maestría en Análisis del Discurso. (Tesis inédita).
- DANTO, A. (1989): *Historia y Narración*. Barcelona, Paidós.
- DE CERTEAU, M. (1999): *La cultura en plural*. Buenos Aires, Nueva Visión.
- DE CERTEAU, M. (1999): *La invención de lo cotidiano II. Habitar, cocinar*. México, Universidad Iberoamericana.
- DE CERTEAU, M. (1996): *La invención de lo cotidiano I. Artes de hacer*. México, Universidad Iberoamericana.
- DE CERTEAU, M. (1995): *La toma de la palabra y otros escritos políticos*. México, Universidad Iberoamericana.
- DE CERTEAU, M. (1992): "Crear: una práctica de la diferencia" en *Descartes. Nº 10*. Buenos Aires, Anáfora Ediciones: 49-63.
- DE CERTEAU, M. (1988): *Historia y Psicoanálisis entre ciencia y ficción*. México, Univ. Iberoamericana: 97-120.
- DE CERTEAU, M. (1975): *L'écriture de l'histoire*. París, Gallimard.
- DE MAN, P. (2007): "La autobiografía como desfiguración" en *La retórica del romanticismo*. Madrid, Akal: 147-158.
- DERRIDA, J. (1997): *El monolingüismo del otro o la prótesis del origen*. Buenos Aires, Manantial.
- ECO, U. (1996): *Seis paseos por los bosques narrativos*. Barcelona, Lumen.
- ECO, U. (1992): *Los límites de la interpretación*. Barcelona, Lumen.
- FERNÁNDEZ, F. (2010): "Frontera y relato: primera excursión" en *Entreletras. Segunda época*. Posadas, Departamento de Letras, FHyCS, UNaM: 98-110.
- FERRO, R. (1998): *La ficción. Un caso de sonambulismo teórico*. Buenos Aires, Biblos.
- FERREIRO, E. y SIRO, A. (2008): *Narrar por escrito desde un personaje*. Buenos Aires, FCE.
- FILINICH, M. I. (1997): *La voz y la mirada. Teoría y análisis de la enunciación literaria*. México, Plaza y Valdez.
- FOUCAULT, M. (2006): *Seguridad, territorio, población. Curso en el Collage de France (1977-1978)*. Buenos Aires, FCE.
- FOUCAULT, M. (2002): *La arqueología del saber*. Buenos Aires, Siglo XXI.
- FOUCAULT, M. (1996). *El orden del discurso*. Madrid, Ediciones de la Piqueta.
- FOUCAULT, M. (1992). *Microfísica del poder*. Madrid, Ediciones de la Piqueta.
- GADET, F. y HAK. T. (orgs.) (1993): *Por una análise automática do discurso*. Campinas, UNICAMP.
- GADET, F. y PÉCHEUX, M. (1984): *La lengua de nunca acabar*. México, FCE.
- GARCÍA, M. (2006): "Contar (nuestra) Mision(es). Massmediación, memoria, comunidad, identidad" en *VIII Encuentro ALAIC*, Sao Leopoldo, Brasil.
- GARCÍA, M. (2004): *Narración. Semiosis/Memoria*. Posadas, Editorial Universitaria de Misiones.
- GARCÍA, M. (2004): "Yo fabulado(r). Discurso, memoria, identidad." en *Actas del VII Encuentro ALAIC*. La Plata, UNLP.

- GARCÍA, M. (2000): "Avatares narrativos del sujeto" en *Memorias de V Jornadas Nacionales de Investigadores en Comunicación*. Paraná, Red Nacional de Investigadores en Comunicación y Facultad de Ciencias de la Comunicación, UNER.
- GARCÍA, M. (1999): *La narración de la historia nacional en el texto escolar de Argentina*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
- GARCÍA CANCLINI, N. (2001): *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. Buenos Aires, Paidós.
- GINZBURG, C. (2008): *El queso y los gusanos. El cosmos según un molinero del siglo XVI*. Barcelona, Península.
- GOFFMAN, E. (2006): *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Buenos Aires, Amorrortu editores.
- GREIMAS, A. J. (1989): *Del sentido II. Ensayos semióticos*. Madrid, Gredos.
- GRIMSON, A. (2000): "¿Fronteras políticas versus fronteras culturales?" en Grimson, A. (comp.): *Fronteras, naciones e identidades*. Buenos Aires, La Crujía.
- GRIMSON, A. (1999): *Relatos de la diferencia y la igualdad. Los bolivianos en Buenos Aires*. Buenos Aires, EUDEBA.
- GRÜNWARD, G. K. (1995): *Historia de la literatura de Misiones (1615-1965)*. Posadas, Editorial Universitaria.
- GRUZINSKI, S. (2000): *El pensamiento mestizo*. Barcelona, Paidós.
- HALBWACHS, M. (2004): *La memoria colectiva*. Zaragoza, Prensas universitarias de Zaragoza.
- HALLIDAY, M. (2005). *El lenguaje como semiótica social*. México, FCE.
- HARTMANN, L. (2005): "Performance e experiencia nas narrativas orais da fronteira entre Argentina, Brasil e Uruguai" en *Horizontes Antropológicos*, Año 11, Nº 24. Porto Alegre: 125-153.
- HELLER, A. (1977): *Sociología de la vida cotidiana*. Barcelona, Península.
- JAMESON, F. y ZIZEK, S. (2005): *Estudios culturales. Reflexiones sobre el multiculturalismo*. Buenos Aires, Paidós.
- JAMESON, F. (2002): *Una modernidad singular*. Barcelona, Gedisa.
- JAMESON, F. (2002): *El giro cultural*. Buenos Aires, Manantial.
- JAMESON, F. (1989): *Documentos de cultura, documentos de barbarie*. Madrid, Visor.
- JELIN, E. (2002): *Los trabajos de la memoria*. Madrid, Siglo XXI.
- KLEIN, I. (2008): *La ficción de la memoria. La narración de historias de vida*. Buenos Aires, Prometeo libros.
- LARROSA, J. y Otros (2008): *Déjame que te cuente. Ensayos sobre narrativa y educación*. Buenos Aires, Laertes.
- LEJEUNE, P. (1975-1996): *Le pacte autobiographique*. París, Éd. Du Seuil.
- LEVI-STRAUSS, C. y PROPP, V. (1972): *Polémica Lévi-Strauss-Propp*. Madrid, Editorial Fundamentos.
- LOTMAN, I. (2000): *La semiosfera III. Semiótica de las artes y de la cultura*. Madrid, Cátedra.
- LOTMAN, I. (1999): *Cultura y explosión*. Barcelona, Gedisa.
- LOTMAN, I. (1998): *La semiosfera II. Semiótica de la cultura, del texto, de la conducta y del espacio*. Madrid, Cátedra.
- LOTMAN, I. (1996): *La semiosfera I. Semiótica de la cultura y el texto*. Madrid, Cátedra.
- LOTMAN, Y. (1988): *Estructura del texto artístico*. Madrid, Ediciones Istmo.
- LULLE, T., VARGAS, P. y ZAMUDIO, L. (coords.) (1998): *Los usos de la historia de vida en las Ciencias Sociales*. Barcelona, Anthropos Editorial.
- MACIEL, D. R. y HERRERA-SOBEK, M. (coord.) (1999): *Cultura al otro lado de la frontera*. México, Siglo XXI editores.
- MICHAELSEN, S y JOHNSON, D. (comp.) (2003): *Teoría de la frontera*. Barcelona, Gedisa.
- MITCHELL, W. J. T. (Ed.) (1980): *On narrative*. Chicago, University of Chicago Press.



- MOLLOY, S. (1996) *Acto de presencia. La escritura autobiográfica en Hispanoamérica*. México, FCE.
- MUMBY, D. (comp.) (1997): *Narrativa y control social*. Buenos Aires, Amorrortu editores.
- ONG, W. (2006): *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. Buenos Aires, FCE.
- PARRET, H. (1995): *De la Semiótica a la Estética*. Buenos Aires, Edicial.
- PÊCHEUX, M. (1995): *semântica e discurso. Uma crítica à afirmação do óbvio*. Campinas, Editora da UNICAMP.
- PEIRCE, Ch. S. (1996): *La ciencia de la semiótica*. Buenos Aires, Nueva Visión.
- PEIRCE, Ch. S. (1988): *El hombre, un signo*. Barcelona, Editorial Crítica.
- PROPP, V. (1972): *Morfología del cuento*. Buenos Aires, Juan Goyanarte Editor.
- RICOEUR, P. (2008): *La memoria, la historia, el olvido*. Buenos Aires, FCE.
- RICOEUR, P. (2006): *Tiempo y narración III. El tiempo narrado*. México, Siglo XXI.
- RICOEUR, P. (2004): *Tiempo y narración II. Configuración del tiempo en el relato de ficción*. México, Siglo XXI.
- RICOEUR, P. (2004). *Tiempo y narración I. Configuración del tiempo en el relato histórico*. México, Siglo XXI.
- RICOEUR, P. (2003): *Sí mismo como otro*. México, Siglo XXI.
- RICOEUR, P. (1999): *La lectura del tiempo pasado: memoria y olvido*. Arrecife-UAM.
- RICOEUR, P. (1999b): *Historia y narrativa*. Barcelona, Paidós.
- RICOEUR, P. (1997): “Retórica, poética y hermenéutica” y “Hermenéutica y semiótica” en ARANZUEQUE, G. (Edic.): *Horizontes del relato. Lecturas y conversaciones con Paul Ricoeur*. Madrid, Cuaderno Gris.
- RICOEUR, P. (1983): *Texto, testimonio y narración*. Santiago de Chile, Andrés Bello.
- RINCÓN, O. (2006): *Narrativas mediáticas*. Barcelona, Gedisa.
- SARLO, B. (2007): *Tiempo pasado. Cultura de la memoria y giro subjetivo. Una discusión*. Buenos Aires, Siglo XXI.
- SANTANDER, C. (2004): *Marcial Toledo, un proyecto literario intelectual de provincia*. Tesis del Doctorado en Letras Modernas, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba en *Archivo del escritor. Marcial Toledo, un proyecto literario intelectual de provincia*. Posadas, CD Rom.
- SCHIAVONI, G. (comp.) (2008): *Campeños y agricultores rurales. La cuestión agraria en Misiones a fines del siglo XX*. Buenos Aires, CICCUS.
- SLOTERDIJK, P. (2004): *Esferas. 3 vol.* Madrid, Ediciones Siruela.
- SMORTI, A. (1994): *El pensamiento narrativo*. Sevilla, Mergablum.
- TOMACHEVSKI, B. (1982): *Teoría de la literatura*. Madrid, Akal editor.
- VELÁZQUEZ, T. (Comp.) (2009): *deSignis 13. Fronteras*. Buenos Aires, La Crujía.
- VERÓN, E. (1996): *La semiosis social*. Barcelona, Gedisa.
- VILA, P. (2000): “La teoría de la frontera versión norteamericana: una crítica desde la etnografía” en Grimson, A. (comp.): *Fronteras, naciones e identidades*. Buenos Aires, La Crujía.
- VIRNO, P. (2008): *Gramática de la multitud*. Buenos Aires, Colihue.
- VOLOSHINOV, V. (1999): *Freudismo. Un bosquejo crítico*. Buenos Aires, Paidós.
- VOLOSHINOV, V. (2009): *El marxismo y la filosofía del lenguaje*. Buenos Aires, Godot.
- VYGOTSKI, L. S. (1993): “Pensamiento y lenguaje” en *Obras escogidas II*. Madrid, Visor.
- WHITE, H. (2010): *Ficción histórica, historia ficcional y realidad histórica*. Buenos Aires, Prometeo libros.

Firma Director de Proyecto .....

Aclaración: .....

---

Presentar dos copias del proyecto en papel y una en soporte digital (\*.doc)

---

Adjuntar los Currículum Vitae de cada miembro del equipo de trabajo por separado sólo en formato digital (\*.doc o \*.pdf)

Posadas,.

Secretario de Investigación y Posgrado  
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales  
S / D.

Ref: Proyecto de Investigación

Con la presente le hacemos llegar a Ud., dos copias del Proyecto de Investigación “Narraciones de frontera. Las formas del relato de la vida cotidiana en los umbrales escolares de la alfabetización en Misiones” y su correspondiente soporte digital.

Sin otro particular, y quedando a vuestra disposición para cualquier aclaración, nos despedimos de Ud. muy atentamente.

**Directora**

**Codirector**